

a<sup>2</sup>? — This song probably refers to the Thunderbird. There is an energetic swing to the tune that makes it a favorite. In Indian belief the earth is a circular disk, usually surrounded on all sides by water, and the sky is a solid concave hemisphere coming down at the horizon to the level of the earth. In Cherokee and other Indian myth the sky is continually lifting up and coming down again to the earth, like the upper blade of the scissors. The sun, which lives upon the outside of this hemisphere, comes through from the east in the morning while there is a momentary opening between the earth and the edge of the sky, climbs along upon the underside of the sky from east to west, and goes out at the western horizon in the evening, to return during the night to its starting point in the east.

## 18. HA'NAHAWU'NĒN BĒNI'NI'NA

Ha'nahawu'nĕn bĕni'ni'na,  
 Ha'nahawu'nĕn bĕni'ni'na,  
 Hina'wûn ga'na'ni'na,  
 Hina'wûn ga'na'ni'na.

## Translation

The *Hanahawunĕn* gave to me,  
 The *Hanahawunĕn* gave to me,  
 His paint—He made me clean,  
 His paint—He made me clean.

The author of this song met in the spirit world a man of the now extinct Arapaho band of the *Hanahawunĕna*, who washed the face of the visitor and then painted him afresh with some of the old-time mineral paint of the Indians. In accord with the Indian belief, all the extinct and forgotten tribes have now their home in the world of shades.

## 19. ATE'BE'TANA'-ISE'TI HE'SÛNA'NINI'

Ate'be'tana'-ise'ti he'sûna'nini' — Ahe'eye'!  
 Ate'be'tana'-ise'ti he'sûna'nini' — Ahe'eye'!  
 Na'waa'tânû', Na'waa'tânû',  
 Danatinĕnawañ,  
 Nita-isa, nita-isa,  
 He'yahe'eÿe'!

## Translation

When first our father came — Ahe'eye'!  
 When first our father came — Ahe'eye'!  
 I prayed to him, I prayed to him —  
 My relative, my relative —  
 He'yahe'eÿe'!

This song was composed by Paul Boynton (Bäaku'ni, "Red Feather"), a Carlisle student, after having been in a trance. His brother had died some time before, and being told by the Indians that he might